

CONTENTS — ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

	Page Σελίδα	
The Bridge Operations Programme	9	Το λειτουργικό πρόγραμμα της γέφυρας
Foreword	12	Πρόλογος
Chapter 1 – Bridge Team Management	15	Κεφάλαιο 1 – Διαχείριση της Ομάδας της Γέφυρας
BACKGROUND		ΥΠΟΒΑΘΡΟ
TEAM MANAGEMENT – Training and Coaching – Wellbeing – Morale		ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΤΗΣ ΟΜΑΔΑΣ – Εκπαίδευση και Εξάσκηση – Καλή λειτουργία – Ομαδικό πνεύμα
ERROR CHAINS–Indications – Ambiguity – Distraction – Inadequacy/ Confusion – Communications Breakdown – Improper Conn – Non Compliance with Plan – Procedural Violation		ΑΛΥΣΙΔΑ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ – Ενδείξεις – Αμφιβολία – Περιοσπασμός/ Σύγχυση – Βλάβη στις Επικοινωνίες – Μη ύπαρξη οπτήρα στη σωστή θέση – Μη συμμόρφωση με το Σχέδιο – Διαδικαστική Παράβαση
CASUALTIES AND CAUSES – Lack of Double Watch – Insufficient Personnel – Calling the Master – Lookouts – Manning the Wheel – Autopilot Changeover – Reducing Speed		ΑΤΥΧΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΑΙΤΙΕΣ – Έλλειψη Διπλής Βάρδιας – Ανεπαρκές προσωπικό – Κλήση του Πλοίαρχου – Οπτήρες – Χειρισμός του Πηδαλίου – Αλλαγή στη Διαδικασία του Αυτόματου Πιλότου – Μείωση της Ταχύτητας
GROUNDINGS AND CAUSES – Planned Track – Track Monitoring Track Regain – Double Check Fixing – Visual Fixing – Echo-Sounder – Light Identification – Decision Corroboration		ΣΥΡΣΙΜΟ ΠΛΟΙΟΥ ΚΑΙ ΑΙΤΙΕΣ ΤΟΥ – Σχεδιασμένη Πορεία – Έλεγχος και Επανάκτηση της Πορείας – Διπλός Έλεγχος της Χάραξης της Πορείας – Χάραξη Πορείας με το Μάτι – Βυθόμετρο – Προσδιορισμός των Φώτων – Επιβεβαίωση μιας Απόφασης
BRIDGE ORGANISATION – Individual Role		ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΤΗΣ ΓΕΦΥΡΑΣ – Ο Ρόλος του κάθε Ατόμου Ξεχωριστά

	Page Σελίδα	
Chapter 2 – Passage Appraisal	37	Κεφάλαιο 2 – Εκτίμηση του Περάσματος
Information Sources – Ocean Passages – Coastal Passages		Πηγή Πληροφοριών – Ωκεάνια Περάσματα – Παράκτια Περάσματα
Chapter 3 – Passage Planning	49	Κεφάλαιο 3 – Σχεδιασμός του Περάσματος
No-go Areas – Margins of Safety – Safe Water – Ocean Tracks – Coastal Tracks – Chart Change – Distance Off		Περιοχές μη Προσέγγισης – Όρια Ασφάλειας – Ασφαλή Ύδατα – Ωκεάνιες Πορείες – Παράκτιες Πορείες – Αλλαγή Χάρτη – Απόσταση του Πλοίου από κάποιο Αντικείμενο
Deviation from Track Underkeel Clearance – Tidal Window – Stream Allowance Course Alteration – Wheel-Over Parallel Indexing – ARPA Mapping – Waypoints Abort – Contingencies		Παρέκλιση από την Πορεία Ανοχή κάτω από την Τρόπιδα – Παλιρροιακό Παράθυρο – Ανοχή Ρευμάτων Αλλαγή Πορείας – Wheel – over Παράλληλη τοποθέτηση – Χαρτογράφηση σε ARPA – Σημεία Πορείας Εγκατάλειψη – Απρόοπτα Συμβάντα
Position Fixing – Primary and Secondary Fixing – Conspicuous Objects – Landfall Lights – Fix Frequency & Regularity		Καθορισμός του Στίγματος – Πρωτεύον και Δευτερεύον Στίγμα – Ύποπτα Αντικείμενα – Φώτα Ξηράς – Συχνότητα και Συχνότητα Καθορισμού Στίγματος
Additional Information – Reporting Points – Anchor Clearance – Pilot Boarding – Tug Engagement – Traffic		Πρόσθετες Πληροφορίες – Σημεία Αναφοράς – Ελευθέρωση της Άγκυρας – Επιβίβαση Πιλογού – Χρήση Ρυμουλκού – Κίνηση των Πλοίων
SITUATIONAL AWARENESS – Transits – Compass Error – Leading Lines – Clearing Marks – Clearing Bearings		ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΑΡΧΟΥΣΑ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ – Διαμεταβιβάσεις – Σφάλματα Πυξίδας – Γραμμές στο Χάρτη Πάνω στις Οποίες το Πλοίο

	Page Σελίδα	
RANGE OF LIGHTS – Geographical – Luminous – Nominal – Landfall Lights – Extreme Range – Echo Sounder		Μπορεί να Πλέει με Ασφάλεια – Καταφανή Σημεία στην Ξηρά – Διόπτρευση Αντικειμένου Ξηράς ΑΚΤΙΝΑ ΦΩΤΩΝ – Γεωγραφικά – Φωτεινά – Ονομαστικά – Φώτα Ξηράς – Υπερβολικά Μεγάλη Ακτίνα – Βυθόμετρο
INFORMATION – Overcrowding – Planning Book – Conning Notes – MASTERS APPROVAL – Plan Changes		ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ – Συνωστισμός – Βιβλίο Σχεδιασμού – Σημειώσεις με τις Οποίες Δίνονται Εντολές στον Πηδαλιούχο – ΕΓΚΡΙΣΗ ΠΛΟΙΑΡΧΟΥ – Αλλαγή Σχεδίων
Chapter 4 – Executing the Plan	89	Κεφάλαιο 4 – Εκτέλεση του Σχεδίου
TACTICS – ETA for Tide – ETA for Daylight – Traffic Conditions – ETA at Destination – Tidal Stream & Current – Plan Modification		ΤΑΚΤΙΚΕΣ – Κατά Προσέγγιση Ώρα Κατάπλου για Παλίρροια – Κατά Προσέγγιση Ώρα Κατάπλου Κατά τη Διάρροια της Ημέρας – Συνθήκες Κίνησης Πλοίων – Κατά Προσέγγιση Ώρα Κατάπλου στον Προορισμό – Παλιρροιακά Ρεύματα και Κύματα – Τροποποίηση του Σχεδίου
ADDITIONAL PERSONNEL – Briefing – Fatigue		ΕΠΙΠΛΕΟΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ – Λεπτομερείς Οδηγίες – Κόπωση
PREPARATION – for Voyage – of Bridge		ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ – για Ταξίδι – της Γέφυρας
Chapter 5 – Monitoring the Ship's Progress	97	Κεφάλαιο 5 – Έλεγχος της Προόδου του Πλοίου
FIXING – Method – Visual Bearings – Frequency – Regularity – EP – Soundings		Χάραξη Πορείας – Μέθοδος – Οπτικές Διοπτύξεις – Συχνότητα – Τακτική – EP – Βυθομετρήσεις

	Page Σελίδα	
CROSS-TRACK ERROR		ΣΦΑΛΜΑ ΔΙΑΣΤΑΥΡΩΣΗΣ ΠΟΡΕΙΑΣ
TIME MANAGEMENT LOOKOUT		ΧΡΟΝΙΚΗ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΟΠΤΗΡΑΣ
OBSERVATION – Underkeel Clearance – Waypoints – Transits – Leading Lines – Natural Leading Lines – Clearing Marks and Bearings – Dipping Distances – Light Sectors		ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ – Ανοχή Κάτω από την Τρόπιδα – Σημεία Πορείας – Διαμεταβιβάσεις – Γραμμές στο Χάρτη Πάνω στις Οποίες το Πλοίο Μπορεί να Πλέει με Ασφάλεια – Φυσικές Γραμμές Πάνω στις Οποίες το Πλοίο Μπορεί να Πλέει με Ασφάλεια – Καταφανή Σημεία και Διοπτεύσεις στην Ξηρά – Μαγνητικές Αποστάσεις – Φωτεινοί Τομείς
Chapter 6 – Teamwork	109	Κεφάλαιο 6 – Ομαδική Εργασία
Single Watchkeeper – with Lookout – Helmsman – Master on Bridge – Additional Officer		Ένα Άτομο στην Εκτέλεση Φυλακής – με Οπτήρα – Πηδαλιούχος – Πλοίαρχος της Γέφυρας – Επιπλέον Αξιωματικός
SCENARIO		ΣΕΝΑΡΙΟ
Chapter 7 – Navigating with a Pilot on Board	125	Κεφάλαιο 7 – Ναυσιπλοΐα με Πλοηγό στο Πλοίο
Responsibilities – Planning – Information Exchange – Monitoring		Ευθύνες – Σχεδιασμός – Ανταλλαγή Πληροφοριών – Έλεγχος
Chapter 8 – Automation of Bridge Systems Abbreviations	131	Κεφάλαιο 8 – Αυτοματισμός των Συστημάτων της Γέφυρας